

# Ota Informa

## September 10<sup>th</sup>, 2024 Edition



Edited and issued by  
Ota International  
Association



太田インフォルマ 2024年9月10日号 (英語版)

- P1. ラウンジピアノ音楽会・100万人のクラシックライブ・9月29日(日) クリーン作戦
- P2. 令和7年度保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します・入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)人間ドック助成金申請は9月30日(月)(必着)まで
- P3. 9月はがん征圧月間です・通電火災に注意ください・救急車の適正利用にご協力を!・スズメバチの巣を駆除します・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の9月納税
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

\*折り込みチラシ: ✓災害時言語ボランティア募集中  
✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Lounge Piano Concert

Have a lovely afternoon with live music!  
Come and go as you please.



Date: **Sept. 14 (Sat.), 2024**

Time: **13:00-16:00\***

Venue: **Ota Civic Hall**

(Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

\*Please note that entry and exit is free. Times may be subject to change and admission restrictions may apply. For more information, please use the code/link on the right (in Japanese).

Contact: Ota Civic Hall

☎0276-57-8577

FREE



Japanese

## Classic Live for One Million People

Date: **Sept. 28 (Sat.), 2024**

Time: **13:00-13:30 and 14:30-15:00**

Venue: **Road Station Ota**

(Address: Ota-Shi Kasukawa-Cho 701-1)

Contact: Ota City Hall,

Cultural Affairs Division *Bunka-Ka*

☎0277-78-0511



## Cleaning Campaign

Please help us keep our city clean by maintaining the rivers, parks, plazas, and public places that we use.

Date: **September 29<sup>th</sup> (Sunday), 2024\***

Note\*: Torinogo district is going to be held on September 28<sup>th</sup> (Saturday), 2024.

<Please check the circular bulletin *Kairan* for details.>

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 54),

Environmental Measures Division *Kankyou Taisaku-Ka* ☎0276-47-1893



## Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa

is available on our website.

For more information about *Ota Informa*, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



Vietnamese



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia, Cultural Learning Center *Gakushu Bunka Center*, Hello Work Ota, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Main Post Office *Ota Yubinkyoku*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, every Community *Gyousei Center*, every Health *Hoken Center*, every Service Center, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), and on the Ota International Association website.

# FY2025 Application for Nurseries, Children Centers

Applications for FY2025 *Reiwa 7 Nendo* enrollment in Nurseries *Hoikuen* and Certified Children Centers *Nintei Kodomoen* (originally nurseries) starting next April will begin.

If you are planning to enroll your child, please apply within the period.

**Eligibilities:** Parents/guardians who would like to use childcare services from April 2025, or mid-year enrollment for parents/guardians who will finish their childcare leave and would like to use childcare services within FY2025

**How to apply: Online (Use the code/link on the left.)**

Note 1: Admission decisions are not decided by the order of the applications.

Note 2: Applications are NOT accepted at facilities.

Note 3: If you cannot apply online, please apply at the counter.

(Location: Ota City Hall 3F / *Dai Kaigishitsu*).

**Vacancies: Announced on the city website on September 13 (Fri.), 2024. →→→→→**

**Periods:**

**1st Call- Online:** October 3 (Thu.) - 21 (Mon.), 2024

**Counter:** October 16 (Wed.) - 25 (Fri.), 2024 (excluding weekends and public holidays)

**Note:** For face-to-face application, please make a reservation through the city's official LINE account. (Booking accepted from October 11 (Fri.), 2024.)

**2nd Call-** Scheduled around February 2025. (The details to be announced via the city website or **LINE** (→) account as soon as the details are worked out.)



Japanese



LINE



Please read 'A Guide for Parents Leaving Children for the First Time (Available in English)' and 'How to Apply for Enrollment and How to Use Them (available in Japanese)' beforehand which are available on the city website or at the Children's Affairs Division, check the conditions of use, visit facilities that you are applying for your child, and prepare the necessary documents for an application.

**Contact:** Ota City Hall (3F / Counter 31), Children's Affairs Division *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1943

## Medical Health Examinations for Elementary School Enrollment

Please be sure that your child to take a health exam before starting school.

**Eligible Children:** children born between **April 2<sup>nd</sup> 2018 and April 1<sup>st</sup> 2019**

**What to bring:** Notices sent in late-August (Notice for Medical Health Exam for Children Scheduled to Enter School, Medical Questionnaire Form), Maternity and Child Health Record Book *Boshi Kenkou Techou*, hand towels, water bottle, indoor shoes (for the parent/guardian and child), the bags for shoes, and Residence *Zairyu* Card (for foreign nationals).

- If you are transferring, moving, etc., please contact us.
- If your appointment is abruptly cancelled by typhoon, etc., appointments will be rescheduled at another school or on October 30<sup>th</sup> (Wednesday), 2024.



(Available in Japanese)



**Contact Information:** School Education Division *Gakkou Kyouiku-Ka* ☎0276-20-7084 or 0276-55-2160

## Application for Complete Physical Exam (Ningen Dock) Subsidies

**Deadline: September 30 (Mon.), 2024 (must arrive by the date).**



City Website  
(Available in Japanese)

**Application:** Please apply through the code/link on the right, or fill in the form available at community *Gyousei* centers or service centers, and send it by post or fax (0276-47-1876) to submit at the National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka*.

**Note 1:** Ota Memorial Hospital *Ota Kinen Byouin* has reached capacity and is no longer accepting applications.

**Note 2:** If you take the exam without applying, or members of social health insurance *Shakai Hoken*, you will NOT be subsidized.



Application  
(Available in Japanese)

**Contacts: For National Health Insurance Members-** Ota City Hall (1F / Counter 16),

National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎0276-47-1825

**For Advanced Elderly Medical Service System Members-** Ota City Hall (1F, Counter 12),

Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka*

Older Senior Citizens' Medical Care Section *Kouki Koureisha Iryou-Kakari* ☎0276-47-1926

## September is a BEAT CANCER Awareness Month!

**Get preventive cancer screening for early detection!**

**Exam Period: until December 20<sup>th</sup> (Friday), 2024**

Please check the notice sent (in yellow envelope) at the end of April this year with the examination tickets, or on the city website (Available in Japanese).

**Contact:** Health Promotion Division *Kenkou Zukuri-Ka* ☎0276-46-5115



## Prevent Electrical Fires After Power Cut.

When power is restored after a power failure due to water-related disasters, there is a risk of fire from the electrical wiring. For your safety, please note the following.

- ☑ During a power cut, **turn off all electrical equipment and unplug the power plug from the outlet.**
- ☑ **Turn off the circuit breaker** when you leave your home during a power cut.
- ☑ When resuming power supply, check the following safety precautions **BEFORE** using electrical equipment.
  - **Electrical equipment has not been damaged** by water leakage, etc.
  - **Wiring and cords are not damaged.**
  - There are **no flammable materials nearby.**
- ☑ If **smoke is generated** due to damage to the wiring in the wall or inside the electrical equipment, **immediately turn off the circuit breaker and contact the fire department.**



**Contact:** Fire Department *Shoubou Honbu*, Prevention Division *Yobou-Ka* ☎0276-33-0202

## Use Ambulances Only for Real Emergencies.

More and more people are calling (☎119) ambulances even for minor symptoms, causing people who really need them to wait. Use it properly to save everyone's life not to put any of ours at risk!

**Check BEFORE calling an ambulance.**

- ☑ Is it REALLY necessary? ☑ Can't I use a private car or cab?



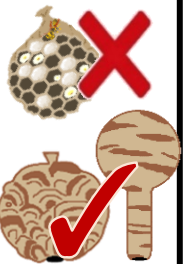
**App Q-suke**  
(Available in Japanese)



**Contact:** Fire Department *Shoubou Honbu*, Emergency Services Division *Kyukyu-Ka* ☎0276-33-0306

## Extermination of Hornet (Suzumebachi) Nests

- **Eligible places:** Residential houses and their land (excluding business offices and apartments)
- **Expense: Free** (If the nests are somewhere unusual, including inside a wall, in very high places, you need to pay some of the costs. Only *Suzumebachi*, Japanese yellow hornets, are subject to extermination. Other kinds of beehives or flying ones cannot be exterminated.)
- **How to apply:** The landowner or their family member should call the specialist (city's outsourcing corporation; *Kantou Yakuhin Shoudoku Kabushikigaisha* ☎0276-57-8859) directly. The exterminations must be witnessed, and signatures and stamps *Inkan* by owners are required.



**Contact:** Ota City Hall (5F / Counter 54), Environmental Policy Division *Kankyou Taisaku-Ka* ☎0276-47-1893

## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00-16:00** (Excl. public holidays, year-end, and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



## Upcoming FY2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (3<sup>rd</sup> period) is due on September 30<sup>th</sup>, 2024 (Monday).** Please make payments by the deadline.

For inquiries, contact the Tax Collection Division *Shuno-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.





# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Sept. 15 (Sun.)	Gynecology / I.M.	Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
Sept. 16 (Mon.)	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Sept. 22 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
Sept. 23 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
Sept. 29 (Sun.)	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Oct. 6 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
Oct. 13 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	I.M.	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## English Consultation Counter for Foreign Residents in Ota City Hall

**Monday - 9:00 to 11:30**  
**Thursday - 13:00 to 16:00**

**Video Interpreting Service** in **17 languages** using a tablet device is available during consultation hours for foreign residents (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. Please come and take-a-number at the reception.

**Languages:** English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**), Consultation Counter for Foreign Residents  
Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

